

**COMMISSION REGULATION (EEC) No 2506/93**  
**of 10 September 1993**  
**on the supply of white sugar as food aid**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3972/86 of 22 December 1986 on food-aid policy and food-aid management<sup>(1)</sup>, as last amended by Regulation (EEC) No 1930/90<sup>(2)</sup>, and in particular Article 6 (1) (c) thereof,

Whereas Council Regulation (EEC) No 1420/87 of 21 May 1987 laying down implementing rules for Regulation (EEC) No 3972/86<sup>(3)</sup> lays down the list of countries and organizations eligible for food-aid operations and specifies the general criteria on the transport of food aid beyond the fob stage;

Whereas following the taking of a number of decisions on the allocation of food aid the Commission has allocated to certain countries and beneficiary organizations 2 014 tonnes of sugar;

Whereas it is necessary to provide for the carrying out of this measure in accordance with the rules laid down by Commission Regulation (EEC) No 2200/87 of 8 July 1987 laying down general rules for the mobilization in the Community of products to be supplied as Community food aid<sup>(4)</sup>, as amended by Regulation (EEC) No 790/91<sup>(5)</sup>; whereas it is necessary to specify the time limits and conditions of supply and the procedure to be followed to determine the resultant costs;

Whereas, in order to ensure that the supplies are carried out, provision should be made for tenderers to be able to mobilize either A or B quota sugar or C sugar in accordance with the regulations governing the market; whereas the contract for the supply of each lot is to be awarded to the tenderer submitting the lowest tender having regard to the conditions applicable to the categories of sugar in question;

Whereas, notably for logistical reasons, certain supplies were not awarded within the first and second deadlines for submission of tenders; whereas, in order to avoid republication of the notice of invitation to tender, a third deadline for submission of tenders should be opened,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

*Article 1*

White sugar shall be mobilized in the Community, as Community food aid for supply to the recipients listed in the Annexes, in accordance with Regulation (EEC) No 2200/87 and under the conditions set out in the Annexes. Supplies shall be awarded by the tendering procedure.

Tenders relating to the lots specified in the Annex shall cover either sugar produced under the A or B quotas or C sugar within the meaning of points (a), (b) and (c) of the sixth subparagraph of Article 24 (1a) of Council Regulation (EEC) No 1785/81<sup>(6)</sup>. Tenders shall be rejected unless they specify the category of sugar to which they relate.

The successful tenderer is deemed to have noted and accepted all the general and specific conditions applicable. Any other condition or reservation included in his tender is deemed unwritten.

*Article 2*

This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 10 September 1993.

*For the Commission*

René STEICHEN

*Member of the Commission*

<sup>(1)</sup> OJ No L 370, 30. 12. 1986, p. 1.

<sup>(2)</sup> OJ No L 174, 7. 7. 1990, p. 6.

<sup>(3)</sup> OJ No L 136, 26. 5. 1987, p. 1.

<sup>(4)</sup> OJ No L 204, 25. 7. 1987, p. 1.

<sup>(5)</sup> OJ No L 81, 28. 3. 1991, p. 108.

<sup>(6)</sup> OJ No L 177, 1. 7. 1981, p. 4.

## ANNEX I

## LOTS A and B

1. **Operation Nos** (1): see Annex II
2. **Programme**: 1993
3. **Recipient** (2): Euronaid, PO Box 12, NL-2501 CA Den Haag, (tel, (31 70) 33 05 757; fax 36 41 701; telex 30960 NL EURON)
4. **Representative of the recipient**: see OJ No C 103, 16. 4. 1987
5. **Place or country of destination**: see Annex II
6. **Product to be mobilized**: white sugar
7. **Characteristics and quality of the goods** (3) (4) (5): see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under V.A.1)
8. **Total quantity**: 1 548 tonnes
9. **Number of lots**: two (lot A: 1 188 tonnes; lot B: 360 tonnes)
10. **Packaging and marking** (6) (7) (8): see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under V.A.2 and V.A.3)  
Markings in Portuguese (A 12 to A 15; A 19; A 21; A 25), French (A 1 to A 3; A 5 to A 8; A 11; A 16 to A 18; A 20; A 22; B 1 to B 3), English (A 4; A 9 and A 10; A 33; B 5 to B 9) and Spanish (A 23 and A 24; A 26 to A 32; B 4)
11. **Method of mobilization**: sugar produced in the Community in accordance with the sixth subparagraph of Article 24 (1a) of Council Regulation (EEC) No 1785/81 as follows:
  - A or B sugar (points (a) and (b))
  - C sugar (point (c))
12. **Stage of supply**: free at port of shipment
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: —
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment**: 25. 10 — 14. 11. 1993
18. **Deadline for the supply**: —
19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 28. 9. 1993 at 12 noon (Brussels time)
21. **A. In the case of a second invitation to tender**:
  - (a) deadline for the submission of tenders: at 12 noon (Brussels time) on 12. 10. 1993
  - (b) period for making the goods available at the port of shipment: 8 — 28. 11. 1993
  - (c) deadline for the supply: —**B. In the case of a third invitation to tender**:
  - (a) deadline for the submission of tenders: at 12 noon (Brussels time) on 26. 10. 1993
  - (b) period for making the goods available at the port of shipment: 22. 11 — 12. 2. 1993
  - (c) deadline for the supply: —
22. **Amount of the tendering security**: ECU 15 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders and tendering securities** (9):  
Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles; (telex 22037 / 25670 AGREC B; telefax (32/2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04)
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** (10): In the case of A and B sugar: periodic refund applicable to white sugar on 2. 9. 1993, fixed by Commission Regulation (EEC) No 2433/93 (OJ No L 223, 2. 9. 1993, p. 15)

## LOT C

1. **Operation No** (1): 819/93
2. **Programme**: 1993
3. **Recipient** (2): Mozambique
4. **Representative of the recipient**: Ministry of Health, Av. Salvador Allende, Maputo; contact Mr Jorge Xhlonge, (tel. 423 822/430 814, télex 6-239 Misau MO)
5. **Place or country of destination** (3): Mozambique
6. **Product to be mobilized**: white sugar
7. **Characteristics and quality of the goods** (4)(7)(12): See OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (V.A.1)
8. **Total quantity**: 286 tonnes
9. **Number of lots**: one (three parts: lot C 1: 80 tonnes, lot C 2: 162 tonnes, lot C 3: 44 tonnes)
10. **Packaging and marking** (6)(9)(10): See OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (V.A.2, V.A.3)  
Markings in Portuguese
11. **Method of mobilization**: sugar produced in the Community in accordance with the sixth subparagraph of Article 24 (1a) of Council Regulation (EEC) No 1785/81 as follows:
  - A or B sugar (points (a) and (b))
  - C sugar (point (c))
12. **Stage of supply**: free at destination
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: lot C 1: Maputo; lot C 2: Beira; lot C 3: Nacala
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**:
  - lot C 1: Centro de abastecimentos, Av. das FPLM No 264  
Distance Port-Warehouse: 13 km; Contact: Valeriano de Brito
  - lot C 2: Direcção provincial de Saúde, Bairro da Manga  
Distance Port-Warehouse: 20 km; Contact: José Gundana
  - lot C 3: Hospital psiquiátrico, Nampula  
Distance Port-Warehouse: 240 km; Contact: Américo dos Anjos Viagem
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 25. 10 — 7. 11. 1993
18. **Deadline for the supply**: 5. 12. 1993
19. **Procedure for determining the costs of supply**: tendering
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 12 noon (Brussels time) on 28. 9. 1993
21. **A. In the case of a second invitation to tender**:
  - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon (Brussels time) on 12. 10. 1993
  - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 8 — 21. 11. 1993
  - (c) deadline for the supply: 19. 12. 1993**B. In the case of a third invitation to tender**:
  - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon (Brussels time) on 26. 10. 1993
  - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 22. 11 — 5. 12. 1993
  - (c) deadline for the supply: 2. 1. 1994
22. **Amount of the tendering security**: ECU 15 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders and tendering securities** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, 200 rue de la Loi, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B / 25670 AGREC B; telefax: (32 2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04)
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** (4): In the case of A and B sugar: periodic refund applicable to white sugar on 2. 9. 1993, fixed by Commission Regulation (EEC) No 2433/93 (OJ No L 223, 2. 9. 1993, p. 15)

## LOT D

1. **Operation No** <sup>(1)</sup>: 677/93
2. **Programme**: 1993
3. **Recipient** <sup>(2)</sup>: Mozambique
4. **Representative of the recipient**: Tropic 1295 Av. Zadequias Manganhela, Maputo, (tel: (258 1) 430 119 - 430 120 - 430 129, fax: 430128; contact: Mr Borralho, Director-General)
5. **Place or country of destination** <sup>(3)</sup>: Mozambique
6. **Product to be mobilized**: white sugar
7. **Characteristics and quality of the goods** <sup>(4)</sup> <sup>(5)</sup> <sup>(7)</sup>: see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under I.E.1)
8. **Total quantity**: 180 tonnes
9. **Number of lots**: one
10. **Packaging and marking** <sup>(6)</sup> <sup>(10)</sup>:  
see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under V.A.2, V.A.3)  
Markings in Portuguese
11. **Method of mobilization**: sugar produced in the Community in accordance with the sixth subparagraph of Article 24 (1a) of Council Regulation (EEC) No 1785/81 as follows:  
— A or B sugar (points (a) and (b))  
— C sugar (point (c))
12. **Stage of supply**: free at destination
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: —
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: see point 4
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 25. 10 — 7. 11. 1993
18. **Deadline for the supply**: 5. 12. 1993
19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 12 noon (Brussels time) on 28. 9. 1993
21. **A. In the case of a second invitation to tender**:  
(a) deadline for the submission of tenders: 12 noon (Brussels time) on 12. 10. 1993  
(b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 8 — 21. 11. 1993  
(c) deadline for the supply: 19. 12. 1993  
**B. In the case of a third invitation to tender**:  
(a) deadline for the submission of tenders: 12 noon (Brussels time) on 26. 10. 1993  
(b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 22. 11 — 5. 12. 1993  
(c) deadline for the supply: 2. 1. 1994
22. **Amount of the tendering security**: ECU 15 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders and tendering securities** <sup>(1)</sup>: Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, rue de la Loi, 200, B-1049 Bruxelles telex 22037 / 25670 AGREC B: telefax: (32 2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** <sup>(8)</sup>: In the case of A and B sugar: periodic refund applicable to white sugar on 2. 9. 1993, fixed by Commission Regulation (EEC) No 2433/93 (OJ No L 223, 2. 9. 1993, p. 15)

*Notes :*

- (<sup>1</sup>) The operation number should be mentioned in all correspondence.
- (<sup>2</sup>) The successful tenderer shall contact the recipient as soon as possible to establish which consignment documents are required.
- (<sup>3</sup>) The successful tenderer shall deliver to the beneficiary a certificate from an official entity certifying that for the product to be delivered the standards applicable, relative to nuclear radiation, in the Member State concerned, have not been exceeded.

The radioactivity certificate must indicate the caesium-134 and -137 and iodine-131 levels.

- (<sup>4</sup>) For A and B sugar :

Commission Regulation (EEC) No 2330/87 (OJ No L 210, 1. 8. 1987, p. 56), as last amended by Regulation (EEC) No 2226/89 (OJ No L 214, 25. 7. 1989, p. 10), is applicable as regards the export refund. The date referred to in Article 2 of the abovementioned Regulation is that referred to in point 25 of this Annex.

The amount of the refund, shall be converted into national currency by applying the agricultural conversion rate applicable on the day of completion of the customs export formalities. The provisions of Articles 13 to 17 of Commission Regulation (EEC) No 1068/93 (OJ No L 108, 1. 5. 1993, p. 106) shall not apply to this amount.

For C sugar :

Commission Regulation (EEC) No 2330/87 is not applicable. The rules given in Commission Regulation (EEC) No 2630/81 (OJ No L 258, 11. 9. 1981, p. 16) apply to exportation of sugar supplied under this Regulation.

- (<sup>5</sup>) The successful tenderer shall supply to the beneficiary or its representative, on delivery, the following documents :
- phytosanitary certificate.
- (<sup>6</sup>) Since the goods may be rebagged, the successful tenderer must provide 2 % of empty bags of the same quality as those containing the goods, with the marking followed by a capital 'R'.
- (<sup>7</sup>) The rule provided at the second indent of Article 18 (2) (a) of Regulation (EEC) No 2103/77 (OJ No L 246, 27. 9. 1977, p. 12) is binding for determination of the sugar category.
- (<sup>8</sup>) Commission delegation to be contacted by the successful tenderer : see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 33.
- (<sup>9</sup>) Notwithstanding OJ No C 114, point V.A.3(c) is replaced by the following : 'the words "European Community".'
- (<sup>10</sup>) Placed in 20-foot containers. The free holding period for containers must be at least 15 days.
- (<sup>11</sup>) Shipment to take place in 20-foot containers, condition FCL/FCL. The supplier shall be responsible for the cost of making the containers in the stack position to the container terminal at the port of shipment. The recipient shall be responsible for all subsequent loading costs, including the cost of moving the containers' from the container terminal.
- The provisions of Article 13 (2), second paragraph, of Regulation (EEC) No 2200/87 shall not apply.
- The successful tenderer has to submit to the recipient's agent a complete packing list of each container, specifying number of bags belonging to each shipping number as specified in the invitation to tender.
- The successful tenderer has to seal each container with a numbered loctainer, number of which to be provided to the beneficiary's forwarder.
- (<sup>12</sup>) The following documents must be sent to the beneficiary's representative immediately after loading to enable him to obtain an import licence :
- original *pro forma* invoice indicating :
    - type of goods, quantity,
    - FOB price,
    - insurance costs,
    - freight costs,
  - packing list,
  - phytosanitary certificate,
  - radiation certificate,
  - bill of loading (1/3 original).

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II

Lote	Cantidad total (en toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas)	Acción nº	Informaciones complementarias
Parti	Totalmængde (tons)	Delmængde (tons)	Aktion nr.	Yderligere oplysninger
Partie	Gesamtmenge (in Tonnen)	Teilmengen (in Tonnen)	Maßnahme Nr.	Ergänzende Auskünfte
Παρτίδα	Συνολική ποσότητα (σε τόνους)	Μερικές ποσότητες (σε τόνους)	Δράση αριθ.	Συμπληρωματικές πληροφορίες
Lot	Total quantity (in tonnes)	Partial quantities (in tonnes)	Operation No	Additional information
Lot	Quantité totale (en tonnes)	Quantités partielles (en tonnes)	Action nº	Informations complémentaires
Lotto	Quantità totale (in tonnellate)	Quantitativi parziali (in tonnellate)	Azione n.	Informazioni complementari
Partij	Totale hoeveelheid (in ton)	Deelhoeveelheden (in ton)	Maatregel nr.	Bijkomende informatie
Lote	Quantidade total (em toneladas)	Quantidades parciais (em toneladas)	Acção nº	Informações complementares
A	1 188	A 1: 18	737/93	Madagascar / 93ATM030
		A 2: 18	738/93	Madagascar / 93OPE004
		A 3: 18	883/93	Madagascar / 93CAM025
		A 4: 54	739/93	Ethiopia / 93CAG012
		A 5: 36	740/93	Algérie / 93CAB025
		A 6: 54	741/93	Algérie / 93CIM007
		A 7: 36	742/93	Algérie / 93CIM008
		A 8: 36	743/93	Algérie / 93OXB016
		A 9: 36	744/93	Egypt / 93CAG004
		A10: 18	745/93	Egypt / 93CAG005
		A11: 18	746/93	Liban / 93SPF003
		A12: 18	747/93	Angola / 93ALA005
		A13: 18	748/93	Angola / 93CAN027
		A14: 18	749/93	Angola / 93CAN028
		A15: 18	750/93	Moçambique / 93OPE007
		A16: 18	751/93	Bénin / 93CIN060
		A17: 36	752/93	Burkina Faso / 93CAB020
		A18: 18	753/93	République Centrafricaine / 93PDF015
		A19: 18	754/93	Guiné-Bissau / 93CAI004
		A20: 18	755/93	Niger / 93SSI028
		A21: 18	756/93	São Tomé e Príncipe / 93CAB045

Lote	Cantidad total (en toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas)	Acción nº	Informaciones complementarias
Parti	Totalmængde (tons)	Delmængde (tons)	Aktion nr.	Yderligere oplysninger
Partie	Gesamtmenge (in Tonnen)	Teilmengen (in Tonnen)	Maßnahme Nr.	Ergänzende Auskünfte
Παρτίδα	Συνολική ποσότητα (σε τόνους)	Μερικές ποσότητες (σε τόνους)	Δράση αριθ.	Συμπληρωματικές πληροφορίες
Lot	Total quantity (in tonnes)	Partial quantities (in tonnes)	Operation No	Additional information
Lot	Quantité totale (en tonnes)	Quantités partielles (en tonnes)	Action nº	Informations complémentaires
Lotto	Quantità totale (in tonnellate)	Quantitativi parziali (in tonnellate)	Azione n.	Informazioni complementari
Partij	Totale hoeveelheid (in ton)	Deelhoeveelheden (in ton)	Maatregel nr.	Bijkomende informatie
Lote	Quantidade total (em toneladas)	Quantidades parciais (em toneladas)	Acção nº	Informações complementares
		A22 : 18	757/93	Haïti / 93CAB029
		A23 : 144	758/93	Guatemala / 93CAB034
		A24 : 18	759/93	Bolivia / 93CAB036
		A25 : 18	760/93	Brasil / 93ALA003
		A26 : 18	761/93	Perú / 93ATM046
		A27 : 18	762/93	Perú / 93CAD007
		A28 : 18	763/93	Perú / 93PDF022
		A29 : 18	884/93	Perú / 93CAM034
		A30 : 18	885/93	Perú / 93PRS022
		A31 : 18	886/93	Perú / 93PRS026
		A32 : 18	922/93	Chile / 93ATM003
		A33 : 324	923/93	Eritrea / 93DIA005
B	360	B 1 : 18	850/93	Haïti / 93CAN045
		B 2 : 18	851/93	Haïti / 93CAN046
		B 3 : 18	852/93	Haïti / 93CAN047
		B 4 : 54	853/93	Nicaragua / 93OXB023
		B 5 : 72	854/93	India / 93CAM005
		B 6 : 72	855/93	India / 93CAM013
		B 7 : 36	856/93	India / 93SOM005
		B 8 : 54	857/93	India / 93SOM008
		B 9 : 18	887/93	Bangladesh / 93CAM028